

Gen

Chapter 1

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
В-начале Бог сотворил небеса и-землю
[H7225](#) [H0430](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H0776](#)

В начале сотворил Бог небо и землю.

2 וְהָאָרֶץ הִיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחָשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים
И-земля была пуста и-безвидна и-тьма над-лицом и-Дух Бога
[H0776](#) [H1961](#) [H8414](#) [H0922](#) [H2822](#) [H6440](#) [H8415](#) [H7307](#) [H0430](#)
מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:
носился над-лицом -вод
[H6440](#) [H4325](#)

Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною, и Дух Божий носился над водою.

3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי-וְהָיָה אֵת אוֹר:
И-сказал Бог да-будет свет и-стал-свет
[H0559](#) [H0430](#) [H1961](#) [H0216](#) [H1961](#) [H0216](#)

И сказал Бог: да будет свет. И стал свет.

4 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר אֶת-הָאוֹר וַיִּבְרָל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר
И-увидел Бог Бог -свет -свет и-отделил Бог между светом
[H7200](#) [H0430](#) [H0853](#) [H0216](#) [H0914](#) [H0430](#) [H0996](#) [H0216](#)
וּבֵין תְּהוֹם:
и-между и-тьмой
[H0996](#) [H2822](#)

И увидел Бог свет, что он хорош, и отделил Бог свет от тьмы.

5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי-עָרֶב וַיְהִי-בֹקֶר
И-назвал Бог свет -свет день а-тьму назвал ночь и-стал-вечер и-стал-утро
[H7121](#) [H2822](#) [H3117](#) [H0216](#) [H7121](#) [H1961](#) [H6153](#) [H1961](#) [H1242](#) [H1961](#)
יוֹם אֶחָד: פ
день один —
[H3117](#) [H0259](#)

И назвал Бог свет днем, а тьму ночью. И был вечер, и было утро: день один.

6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי-וְהָיָה מַבְדִּיל מִבְּיַן הַמַּיִם
И-сказал Бог да-будет твердь в-среде -вод и-да-будет разделяющей и-между
[H0559](#) [H0430](#) [H1961](#) [H7549](#) [H8432](#) [H4325](#) [H1961](#) [H0914](#) [H0996](#)
מַיִם לְמַיִם:
водами и-водами
[H4325](#) [H4325](#)

И сказал Бог: да будет твердь посреди воды, и да отделяет она воду от воды. [И стало так.]

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	יִשְׂרָאֵל	הַמַּיִם	שָׁרָץ	נֶפֶשׁ	חַיָּה	וְעוֹף	יְעוֹפֵף	20
И-сказал	Бог	да-воскишат	-воды	кишением	душ	живых	и-птица	да-летает	
H0559	H0430	H8317	H4325	H8318	H5315		H5775		
עַל-	הָאָרֶץ	עַל-	פָּנָיו	רָקִיעַ	הַשָּׁמַיִם:				
над-	-землѣй	по-	лицу	тверди	-небес				
	H0776		H6440	H7549	H8064				

И сказал Бог: да произведет вода пресмыкающихся, душу живую; и птицы да полетят над землею, по тверди небесной. [И стало так.]

וַיִּבְרָא	אֱלֹהִים	אֶת-	הַתַּנִּינִים	הַגְּדֹלִים	וְאֵת	כָּל-	נֶפֶשׁ	וְהַחַיָּה	21
И-сотворил	Бог	-	-морских-чудовищ	-больших	и-	всякую-	душу	-живую	
H0430	H0853				H0853	H3605	H5315		
הַרֹמֶשֶׁת	אֲשֶׁר	שָׂרָצוּ	הַמַּיִם	לְמִינֵהֶם	וְאֵת	כָּל-	עוֹף	כָּנָף	
-движущуюся	которой	воскишали	-воды	по-родам-их	и-	всякую-	птицу	крылатую	
H7430		H8317	H4325	H4327	H0853	H3605	H5775	H3671	
לְמִינָהּ	וַיֵּרָא	אֱלֹהִים	כִּי-	טוֹב:					
по-роду-ее	и-увидел	Бог	что-	хорошо					
H4327	H7200	H0430							

И сотворил Бог рыб больших и всякую душу животных пресмыкающихся, которых произвела вода, по роду их, и всякую птицу пернатую по роду ее. И увидел Бог, что это хорошо.

וַיְבָרֵךְ	אֹתָם	אֱלֹהִים	לֹאמֹר	פְּרוּ	וּרְבוּ	וּמָלְאוּ	אֶת-	22
И-благословил	их	Бог	говоря	плодитесь	и-размножайтесь	и-наполняйте	-	
H1288	H0853	H0430	H0559	H6509		H4390	H0853	
הַמַּיִם	בַּיָּמִים	וְהָעוֹף	יָרֵב	בָּאָרֶץ:				
-воды	в-морях	и-птица	да-размножится	на-земле				
H4325	H3220	H5775		H0776				

И благословил их Бог, говоря: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте воды в морях, и птицы да размножаются на земле.

וַיְהִי-	עָרֵב	וַיְהִי-	בֹקֶר	יוֹם	חַמִּישִׁי:	פ	23
И-стал-	вечер	и-стал-	утро	день	пятый	—	
H1961	H6153	H1961	H1242	H3117	H2549		

И был вечер, и было утро: день пятый.

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	תּוֹצֵא	הָאָרֶץ	נֶפֶשׁ	חַיָּה	לְמִינָהּ	בְּהֶמָה	24
И-сказал	Бог	да-произведёт	-земля	душу	живую	по-роду-ее	скот	
H0559	H0430	H3318	H0776	H5315		H4327	H0929	
וְרֶמֶשׂ	וַחֲיִיתוֹ-	אֶרֶץ	לְמִינָהּ	וַיְהִי-	כֵן:			
и-пресмыкающееся	и-животное-	земли	по-роду-ее	и-стало-	так			
H7431		H0776	H4327	H1961				

И сказал Бог: да произведет земля душу живую по роду ее, скотов, и гадов, и зверей земных по роду их. И стало так.

וַיַּעַשׂ	אֱלֹהִים	אֶת-	חַיָּה	הָאָרֶץ	וְאֵת	הַבְּהֶמָה	לְמִינָהּ	וְאֵת	25
И-сделал	Бог	-	животное	-земли	и-	-скот	по-роду-его	и-	
H0430	H0853			H0776	H0853	H0929	H4327	H0853	
כָּל-	רֶמֶשׂ	הָאֲדָמָה	לְמִינָהּ	וַיֵּרָא	אֱלֹהִים	כִּי-	טוֹב:		
всякое-	пресмыкающееся	-земли	по-роду-его	и-увидел	Бог	что-	хорошо		
H3605	H7431	H0127	H4327	H7200	H0430				

И создал Бог зверей земных по роду их, и скот по роду его, и всех гадов земных по роду их. И увидел Бог, что это хорошо.

וַיֹּאמֶר И-сказал H0559	אֱלֹהִים Бог H0430	נַעֲשֶׂה сотворим H0120	אָדָם человека H0120	בְּצַלְמֵנוּ по-образу-Нашему H6754	כְּדִמוּתֵנוּ по-подобию-Нашему H1823	26
וַיֵּרְדּוּ и-да-владычествуют H1710	בְּדָגַת над-рыбой H1710	הַיָּם -моря H3220	וּבְעוֹף и-над-птицей H5775	הַשָּׁמַיִם -небес H8064	וּבְבִהֵמָה и-над-скотом H0929	
וּבְכָל- и-над-всяким- H3605	הָאָרֶץ -землѣй H0776	וּבְכָל- и-над-всяким- H3605	הָרֶמֶשׂ -пресмыкающимся H7431	הָרֶמֶשׂ -пресмыкающимся H7430	עַל- по- H0776	
	הָאָרֶץ -земле H0776					

И сказал Бог: сотворим человека по образу Нашему [и] по подобию Нашему, и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, [и над зверями,] и над скотом, и над всею землею, и над всеми гадами, пресмыкающимися по земле.

וַיֵּבְרָא И-сотворил H0430	וְאֱלֹהִים Бог H0430	אֶת- - H0853	הָאָדָם -человека H0120	בְּצַלְמוֹ по-образу-Своему H6754	בְּצַלְם по-образу H6754	אֱלֹהִים Бога H0430	בָּרָא сотворил H0430	27
אֹתוֹ его H0853	זָכָר мужчину H2145	וּנְקֵבָה и-женщину H5347	בָּרָא сотворил H0853	אֹתָם их H0853				

И сотворил Бог человека по образу Своему, по образу Божію сотворил его; мужчину и женщину сотворил их.

וַיְבָרֶךְ И-благословил H1288	אֹתָם их H0853	אֱלֹהִים Бог H0430	וַיֹּאמֶר и-сказал H0559	לָהֶם им H0430	אֱלֹהִים Бог H0430	פְּרוּ плодитесь H6509	וַיִּרְבוּ и-размножайтесь H0430	28
וּמָלְאוּ и-наполняйте H4390	אֶת- - H0853	הָאָרֶץ -землю H0776	וּבְכַשֵּׁת и-покоряйте-еѣ H3533	וַיֵּרְדּוּ и-владычествуйте H1710	בְּדָגַת над-рыбой H1710	הַיָּם -моря H3220		
וּבְעוֹף и-над-птицей H5775	הַשָּׁמַיִם -небес H8064	וּבְכָל- и-над-всяким- H3605	חַיָּה животным H0776	הָרֶמֶשׂ -пресмыкающимся H7430	עַל- по- H0776	הָאָרֶץ -земле H0776		

И благословил их Бог, и сказал им Бог: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю, и обладайте ею, и владычествуйте над рыбами морскими [и над зверями,] и над птицами небесными, [и над всяким скотом, и над всею землею,] и над всяким животным, пресмыкающимся по земле.

וַיֹּאמֶר И-сказал H0559	אֱלֹהִים Бог H0430	הִנֵּה вот H2009	נָתַתִּי Я-дал H5414	לָכֶם вам H0853	אֶת- - H0853	כָּל- всякую- H3605	וְעֵשֶׂב траву H6212	זֹרַע сеющую H2232	זֶרַע семя H2233	אֲשֶׁר которая H2233	29
עַל- на- H6440	פָּנֵי лице H6440	כָּל- всей- H3605	הָאָרֶץ -земли H0776	וְאֶת- и- H0853	כָּל- всякое- H3605	הָעֵץ -дерево H6086	אֲשֶׁר- в-котором- H6086	בּוֹ в-нѣм H6529	פְּרִי- плод- H6529	עֵץ дерева H6086	
זֹרַע сеющий H2232	זֶרַע семя H2233	לָכֶם вам H2233	יְהִי да-будет H1961	לְאֹכְלָהּ в-пищу H0402							

И сказал Бог: вот, Я дал вам всякую траву, сеющую семя, какая есть на всей земле, и всякое дерево, у которого плод древесный, сеющий семя; — вам сие будет в пищу;

וּרְמֵשׁ пресмыкающемуся H7430	וּלְכָל и-всему H3605	הַשָּׁמַיִם -небес H8064	עוֹף птице H5775	וּלְכָל- и-всякой- H3605	הָאָרֶץ -земли H0776	חַיָּת животному	וּלְכָל- и-всякому- H3605			
לֶאֱכֹלָהּ в-пищу H0402	עֵשֶׂב травы H6212	יֶרֶק зелень H3418	כָּל- всякую- H3605	אֶת- - H0853	חַיָּה живая H5315	נֶפֶשׁ душа H5315	בּוֹ в-нём	אֲשֶׁר- в-котором-	הָאָרֶץ -земле H0776	עַל- по-

כֵּן:
так

וַיְהִי-
и-стало-
[H1961](#)

а всем зверям земным, и всем птицам небесным, и всякому [гаду,] пресмыкающемуся по земле, в котором душа живая, дал Я всю зелень травную в пищу. И стало так.

וַיְהִי-	מְאֹד	טוֹב	וְהִנֵּה-	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל-	אֶת-	אֱלֹהִים	וַיֵּרָא
и-стал-	весьма	хорошо	и-вот-	Он-сделал	что	всё-	-	Бог	И-увидел
H1961	H3966		H2009			H3605	H0853	H0430	H7200
פ	הַשִּׁשִּׁי:	יוֹם	בֹּקֶר	וַיְהִי-	עֶרֶב				
—	-шестой	день	утро	и-стал-	вечер				
	H8345	H3117	H1242	H1961	H6153				

И увидел Бог все, что Он создал, и вот, хорошо весьма. И был вечер, и было утро: день шестой.